

**La Voz de AATSP-FL**  
**Número 10-4 2020-2021**

**22 marzo 2021**

Website: [www.aatsp-fl.weebly.com](http://www.aatsp-fl.weebly.com)

Twitter: @faatspsecretary

Pinterest: <https://www.pinterest.com/faatspsecretary/>

Instagram: AATSPFloridachapter

FB: <https://www.facebook.com/floridachapteraatsp/>

**CHECK OUR WEBPAGE AND USE OUR SOCIAL MEDIA OFTEN. We post many, many things there.**



**CURSOS**  
Internacionales



## SEMINARIOS DE FORMACIÓN DE PROFESORES DE ESPAÑOL (ONLINE)

### CALENDARIO

#### 13 de marzo

- “Píldoras contra el dolor de gramática”
- Presentación del curso: “La enseñanza de la gramática a alumnos de niveles iniciales (A)”

#### 17 de abril

- “Claves para la creación de actividades”
- Presentación del curso “El camino del profesor de ELE: retos, pautas y herramientas”

#### 22 de mayo

- “La comunicación cultural en el aula de español”
- Presentación de EIDELE (Experto Internacional en Docencia Especializada en ELE)

### HORARIO

Todas las sesiones se celebrarán a las 11:00 AM (hora de la costa este, EST).



Inscripciones en: <https://cursosinternacionales.usal.es/aatsp/>  
Gratuito para miembros de la AATSP

Entre los asistentes a cada seminario se sorteará una beca de docencia para un curso de formación de profesores en Salamanca de una semana de duración y dos cursos online del catálogo de cursos de la Universidad de Salamanca.

# ANNOUNCEMENTS

## FROM AATSP

### NOW ACCEPTING NOMINATIONS FOR 2021 AATSP BOD ELECTIONS

Consider getting more involved with the AATSP by nominating yourself or other members to run for a position on the AATSP Board of Directors. Board members play a vital role in shaping our Association to support fellow language educators, so take this opportunity to make a difference!

The following four positions are open for the 2021 elections:

President Elect (K-12)

College/University Representative

Secondary (9-12) Representative

K-8 Representative

Go to our website ([https://www.aatsp.org/page/council\\_nom](https://www.aatsp.org/page/council_nom)) for more information and to apply for nomination!

**Applications are due by 1 April 2021.**

### CONFERENCE REGISTRATION AND HOTEL RESERVATIONS OPEN

*Celebrando a diversidade: O espanhol e o português*

*Celebrando la diversidad: El español y el portugués*

### FRIENDLY REMINDER: EARLY BIRD REGISTRATION OPEN FOR ANNUAL CONFERENCE

Are you planning to attend the 2021 AATSP Annual Conference in Atlanta, Georgia? With more and more teachers getting vaccinated, we hope your answer is YES! We will stage a conference with masks and social distancing. The early bird registration period is open until **Thursday, April 1**, allowing members to register for a discounted price of \$205. To register, visit our [conference webpage](#)

(<https://www.aatsp.org/general/custom.asp?page=2021Conference>) where you can also make lodging reservations for the Atlanta Marriott Marquis. To read about what to expect during COVID at the conference hotel, go to:

<https://whattoexpect.marriott.com/atlmq>

### WORKSHOPS TICKETS FOR ANNUAL CONFERENCE ON SALE NOW

**The AATSP is proud to present ten special workshops during our annual conference** by amazing experts in our field such as **Krista Chambless, Ofelia Wade, Linda Villadóniga, Stacy Hault Saros**, among others.

Workshops fall into three topical areas: **Social Justice/Diversity/Solutionary, Teaching with Technology, and Dual Language Instruction**. All workshops enroll 8-21 people to promote interactivity. They will take place simultaneously, so **please register for one only** (<https://www.aatsp.org/page/2021Conference>)!

To view all workshops, go to:

[https://cdn.ymaws.com/www.aatsp.org/resource/resmgr/2021\\_conference\\_documents/2021\\_workshops.pdf](https://cdn.ymaws.com/www.aatsp.org/resource/resmgr/2021_conference_documents/2021_workshops.pdf)

## **21 NEW THINGS TO DO IN ATLANTA IN 2021**

As you make your travel arrangements to Atlanta, Georgia, be sure to check out the newest activities and entertainment that will be offered in 2021! Most venues have protocols in place for distancing and are likely to continue to require masks. From new restaurants to theatre showings, Atlanta has it all, and they welcome travelers for summer.

View the full list courtesy of Discover Atlanta (<https://discoveratlanta.com/blog/21-new-things-to-do-in-atlanta-2021/>)!

## **¡ATENCIÓN INVESTIGADORES!**

COMUN-ES es la primera comunidad global virtual de la investigación sobre el español. Mediante esta iniciativa se da respuesta a la necesidad de fomentar la colaboración entre investigadores creando redes académicas en líneas afines y de descubrir nuevas áreas de investigación. Vaya a su canal de YouTube (<https://www.youtube.com/channel/UCNYLiYTFUO55UXma5oigCUA>) para ver un vídeo con más información sobre la comunidad. Haga clic aquí (<https://www.comun-es.com/conecta>) para registrarse en la plataforma

## **REGISTER THIS SPRING FOR REGIONAL CONFERENCES SCOLT, CSCTFL, & SWCOLT TO ENJOY AATSP-SPONSORED SESSIONS VIRTUALLY**

**Central States Conference on the Teaching of Foreign Languages  
(CSCTFL) Saturday, March 13**

**“National Spanish Exams: Contests and Assessments”**

**Sal Muffoletto, NSE Assistant Director**

**“Engaging Your Students and Developing Professionally: AATSP & SHH”**

Kelly Scheetz, SHH Director, and Sheri Spaine Long, AATSP Executive Director  
**Southern Conference on Language Teaching (SCOLT)** Saturday, March 20

“Strengthen Justice for a Better World: AATSP & SHH”

Kelly Scheetz, SHH Director, and Maritza Sloan, AATSP President

**Southwest Conference on Language Teaching (SWCOLT)** Sunday, March 28

“Learn How the AATSP Supports Teachers, Students, and Bilingualism”

TJ Troche, AATSP Board of Directors, and Sheri Spaine Long, AATSP Executive Director

## NOMINATE A DESERVING TEACHER FOR AN AATSP AWARD

Each year, the AATSP bestows a number of awards to recognize outstanding individuals and chapters. The recipients of these awards are honored at the AATSP [Annual Conference](#).

### Awards include:

- AATSP Chapter of the Year
- AATSP Distinguished Leadership
- AATSP Outstanding Service
- AATSP Outstanding Teacher of the Year (by level)

Visit our [website](#) to learn more about the awards and to submit an application or nomination! The deadline to submit nomination materials for most awards is **March 1, 2021**.

## SPANISH AND PORTUGUESE REVIEW VOLUME 6 IS HOT OFF THE PRESS

This issue is a compilation of eleven timely articles, two book reviews, a message from the Editor, Stacey M. Johnson, and a special guest editorial by Rosie Seagraves. This edition of *Spanish and Portuguese Review* boasts impressive scholarship and innovative ideas in the disciplines of literature, culture, pedagogy, linguistics, applied linguistics, and more. Readers will find articles on language change, text messaging and its pedagogical implications, the acquisition of formulaic sequences in Portuguese, and many other topics. Visit our [website](#) to check it out!

## THE AATSP HAS A NEW WEBSITE

If you haven't had a chance to check out the AATSP's fresh, new website complete with the new logo, [click here](#) to see it now!

## CHECK OUT HISPANIA PORTUGUESE SPECIAL ISSUE

The year 2019 commemorated the AATSP's 75th anniversary of the incorporation of Portuguese into what had previously been the AATS. Guest Editors of this special issue (December 2020, 103.4), Leila Lehnen, Kathryn Bishop-Sanchez, Claire Williams, and Orlando R. Kelm, have produced a compelling tribute with broad implications.

- An article on the effect of learning a third language on one's second language
- An article on shipwreck narratives from Early Modern Portugal
- An article on Afro-Brazilians in Paulo Dutra's *Aversão oficial*
- Two articles focused on Portuguese immersion school programs
- Reviews of *The Black Butterfly: Brazilian Slavery and the Literary Imagination & Lusophone, Galician, and Hispanic Linguistics: Bridging Frames and Traditions*

Sign into <https://www.aatsp.org/> to read this special issue of *Hispania*.

## ALBRICIAS MULTIMEDIA SUBMISSIONS

Did you know that [Albricias](#) accepts multimedia submissions such as original songs, poetry readings, animated stories, and skits? Go to the [AATSP YouTube Channel](#) to check out the most recent multimedia award winners to get some ideas of what your students could create! Be sure to listen to Tyler Puleo's podcast "*El tono dorado*" and Elena Himmerich's song "*La balada del destino*".

The next *Albricias* submission deadline is **June 1st**, and the theme is "*La diversión y los juegos / A diversão e os jogos.*"

## RENEW YOUR MEMBERSHIP FOR 2021

If you forgot to renew in 2020, it's not too late! Go to <https://www.aatsp.org/default.aspx>

and do it now! Don't miss out on scholarships, travel stipends, webinars, professional development, awards, assessments, honor societies, and many more opportunities for you and your students!

## SHH ANNOUNCES 2021 SPONSOR AND CHAPTER AWARDS

We know it has been a tough year to work with extracurricular activities, and the Sociedad Honoraria Hispánica would like to honor teachers who have continued to offer opportunities for their members. Applications are now available for the following SHH awards:

- Mario Fierros Award for Chapter Sponsor of the Year
- Chapter of the Year Award
- Activity of the Year Award

The Activity of the Year Award is for activities carried out during the current school year. Evidence for Sponsor of the Year and Chapter of the Year awards should demonstrate some activity this year but may include activities from the past three years. [Click here \(https://www.aatspshh.org/chapterawards\)](https://www.aatspshh.org/chapterawards) for full information and applications. The deadline to apply is **Thursday, April 1**.

## SUBMISSIONS DEADLINE FOR SPANISH AND PORTUGUESE REVIEW VOLUME 7 IS MAY 17

Remember that the deadline to submit your manuscript for AATSP's graduate student journal, [Spanish and Portuguese Review](#) (*SPR*), is just a few months away. *SPR* publishes a variety of topics regarding the study or teaching of Hispanic and Luso-Brazilian languages and cultures. Familiarize yourself with the [author guidelines](#), carefully review your manuscript, and [submit](#) your work! Please email [spr@aatsp.org](mailto:spr@aatsp.org) if you have any questions.

The deadline for submission is **Monday, May 17**.

## NSE TEST WINDOW NOW OPEN

The test window for all exams opened on Monday, March 1 and will close on Saturday, April 10. The National Spanish Exam (NSE) is offering at-home virtual proctor opportunities for those who are teaching and learning at home. [Click here \(PDF\)](#) to familiarize yourself with the at-home testing procedures.

Please be advised that due to the severe winter storms last month and the delay in mail delivery, some checks have not yet reached the NSE office for processing. If that is your case, you may still administer the exams even though your check has not yet been processed.

## LAST MINUTES REGISTRATIONS FOR THE NSE

Did you miss the opportunity to register your students for the National Spanish Exam? If so, you can still register your students during the last-minute registration period that will run through Wednesday, March 31. If you would like to register your students to show their success during a difficult academic year, please contact the National Spanish Exam office at [info@nationalspanishexam.org](mailto:info@nationalspanishexam.org).



## ALBRICIAS MULTIMEDIA ON YOUTUBE

Check out our latest multimedia submissions, now available on the AATSP YouTube channel.

All are from the Capítulo Padre Óscar Romero, sponsored by Ann Mocchi in Hartland, WI.

Congratulations to her students, who have produced original art, poetry, animation, video, and podcasts for this issue.

Think about submitting multimedia content to our next issue on La diversión y los juegos / A diversão e os jogos. The submissions deadline is June 1.



Thanks to Our Sister Organizations and others for these resources and news items:

**Gracias, Angie Torre (sbcglobal.net)**

**Edpuzzle:** <https://bestpowerpointsforspanishclass.com/how-to-use-edpuzzle-for-comprehensible-input/>

**Best Google Drive Interactive Activities for students:** <https://bestpowerpointsforspanishclass.com/google-drive-interactive-notebook-activities-in-the-world-language-classroom/>

**5 Reasons to Use Digital Escape Rooms:** <https://bestpowerpointsforspanishclass.com/5-reasons-to-use-popular-digital-escape-rooms/>

**Gracias, Ángel Benito Aguilar (Kuna High School, Idaho)**

Hear Ángel read some of his stories and more . He is a native speaker. Youtube has slowed down his voice as he reads! You'll love it!

[www.youtube.com/angelobenito](http://www.youtube.com/angelobenito)

**WFLTA (Wyoming Foreign Language Teachers Association) for this GREAT resource:**

<https://languagemuseum.org/>

**National Foreign Language Month is all of March.**

<https://nysaflt.org/wp-content/uploads/2019/02/FLW-Activities.pdf>

[http://www.bernardsboe.com/UserFiles/Servers/Server\\_3096886/File/www.bernardsboe.com/board of education/presentations/World Language Month Presentation.pdf](http://www.bernardsboe.com/UserFiles/Servers/Server_3096886/File/www.bernardsboe.com/board%20of%20education/presentations/World%20Language%20Month%20Presentation.pdf)

<https://www.speakinglatino.com/foreign-language-week-spanish-class-activities/>

<https://www.teacherspayteachers.com/Browse/Search:foreign%20language%20week>

<https://web.cortland.edu/flteach/faq/faq-fl-week.html>

<https://fhsvoice.org/5674/news/students-and-staff-celebrate-world-language-month/>

<https://spanishmama.com/national-foreign-language-week-resources/>

<https://sites.google.com/aucklanduni.ac.nz/international-languages-week/ideas>

<http://www.connectwithlanguages.com/engagement-and-hands-on-activities/national-foreign-language-week>

<https://www.enlanguages.com/88/ten-great-ideas-to-celebrate-national-foreign-language-week-in-the-twenty-first-century/>

<https://www.spanish.academy/blog/get-your-school-involved-in-national-foreign-language-week/>

<https://www.pinterest.com/lvilladoniga/world-language-month/>

<https://www.pinterest.se/klarasofia/international-language-day/>

<https://www.pinterest.com/tkowalski70/world-language-day-ideas/>

## **THANK YOU AATSP-VA for this GREAT resources:**

Alpha Mu Gamma, sponsor of National Foreign Language Week.

<https://www.amgnational.org/national-foreign-language-week.html>

NYS AFLT suggested activities for National Foreign Language Week

<https://nysaflt.org/national-foreign-language-week/>

Speaking Latino has a page with 5 Activity Ideas for from Monday through Friday.

<https://www.speakinglatino.com/foreign-language-week-spanish-classactivities/>

Spanish Mama has a long list of “The Best Resources for Schools”

<https://spanishmama.com/national-foreign-language-week-resources/>

International Languages Exchanges and Pathways: Ideas for the week

<https://sites.google.com/aucklanduni.ac.nz/international-languages-week/ideas>

Connect with Languages

<http://www.connectwithlanguages.com/engagement-and-hands-on-activities/national-foreignlanguage-week>



EnLanguages: Empowering Teachers and Learners: “Ten Great Ideas to Celebrate National Foreign Language Week in the Twenty-First Century”

<https://www.enlanguages.com/88/ten-great-ideas-to-celebrate-national-foreign-language-week-in-the-twenty-first-century/>

## Language education journal seeks research submission

Want to see your research in print? **ACTFL's** [Foreign Language Annals \(FLA\)](#) welcomes submissions that report empirical research on foreign language teaching and learning at all levels of instruction. Authors are invited to submit their work using the journal's [online management system](#). More than 175 manuscripts are submitted to the journal each year. Go to: <https://www.actfl.org/resources/foreign-language-annals>



### Differentiated Instruction: A Primer

[https://www.edweek.org/leadership/differentiated-instruction-a-primer/2015/01?utm\\_source=eb&utm\\_medium=email&utm\\_campaign=recurSR&utm\\_content=diffintr20210222&59901412&U=&UUID=e0a0b421d0129d6b03f0c3e5b71cafdb](https://www.edweek.org/leadership/differentiated-instruction-a-primer/2015/01?utm_source=eb&utm_medium=email&utm_campaign=recurSR&utm_content=diffintr20210222&59901412&U=&UUID=e0a0b421d0129d6b03f0c3e5b71cafdb)

### Reevaluating the importance of foreign languages

<https://celta.msu.edu/reevaluating-importance-foreign-languages/>

### Popularity of Spanish grows among students in China

<https://www.nbcnews.com/news/latino/china-young-people-are-learning-spanish-embracing-latino-culture-rcna389>

### A Small Band of Panamanian Golden Frogs Is Saving Their Species From Oblivion

[https://www.smithsonianmag.com/smithsonian-institution/small-band-panamanian-golden-frog-saving-species-oblivion-180977151/?utm\\_source=smithsoniandaily&utm\\_medium=email&utm\\_campaign=20210316-daily-responsive&spMailingID=44632093&spUserID=MTIwOTQxNDc3NzE2MwS2&spJobID=1961342078&spReportId=MTk2MTM0MjA3OAS2](https://www.smithsonianmag.com/smithsonian-institution/small-band-panamanian-golden-frog-saving-species-oblivion-180977151/?utm_source=smithsoniandaily&utm_medium=email&utm_campaign=20210316-daily-responsive&spMailingID=44632093&spUserID=MTIwOTQxNDc3NzE2MwS2&spJobID=1961342078&spReportId=MTk2MTM0MjA3OAS2)

### Introducing Primary Sources to Students

[https://www.edweek.org/teaching-learning/opinion-introducing-primary-sources-to-students/2021/03?utm\\_source=nl&utm\\_medium=email&utm\\_campaign=eu&M=59903315&U=&UUID=e0a0b421d0129d6b03f0c3e5b71cafdb](https://www.edweek.org/teaching-learning/opinion-introducing-primary-sources-to-students/2021/03?utm_source=nl&utm_medium=email&utm_campaign=eu&M=59903315&U=&UUID=e0a0b421d0129d6b03f0c3e5b71cafdb)

### 5 Ways to Get to Know your MS and HS Students better

[https://www.edutopia.org/article/5-ways-get-know-your-middle-and-high-school-students-better?utm\\_content=linkpos4&utm\\_campaign=weekly-2021-03-17-B&utm\\_source=edu-newsletter&utm\\_medium=email](https://www.edutopia.org/article/5-ways-get-know-your-middle-and-high-school-students-better?utm_content=linkpos4&utm_campaign=weekly-2021-03-17-B&utm_source=edu-newsletter&utm_medium=email)

### Why Reading Aloud to MS (and HS) students Works

[https://www.edutopia.org/article/why-reading-aloud-middle-school-students-works?utm\\_content=linkpos-archive&utm\\_campaign=weekly-2021-03-17-B&utm\\_source=edu-newsletter&utm\\_medium=email](https://www.edutopia.org/article/why-reading-aloud-middle-school-students-works?utm_content=linkpos-archive&utm_campaign=weekly-2021-03-17-B&utm_source=edu-newsletter&utm_medium=email)

### How to Foster Self-Motivation in HS

[https://www.edutopia.org/article/how-foster-self-motivation-high-school?utm\\_content=linkpos6&utm\\_campaign=weekly-2021-03-17-B&utm\\_source=edu-newsletter&utm\\_medium=email](https://www.edutopia.org/article/how-foster-self-motivation-high-school?utm_content=linkpos6&utm_campaign=weekly-2021-03-17-B&utm_source=edu-newsletter&utm_medium=email)

### Encouraging Students to Read for Deeper Comprehension

[https://www.edutopia.org/article/encouraging-students-read-deeper-comprehension?utm\\_content=linkpos10&utm\\_campaign=weekly-2021-03-17-B&utm\\_source=edu-newsletter&utm\\_medium=email](https://www.edutopia.org/article/encouraging-students-read-deeper-comprehension?utm_content=linkpos10&utm_campaign=weekly-2021-03-17-B&utm_source=edu-newsletter&utm_medium=email)

### Archaeologists Uncover 1300 year old Skeleton of Maya Diplomat

[https://www.smithsonianmag.com/smart-news/archaeologists-uncover-1300-year-old-skeleton-maya-diplomat-180977259/?utm\\_source=smithsoniandaily&utm\\_medium=email&utm\\_campaign=20210317-daily-responsive&spMailingID=44639588&spUserID=MTIwOTQxNDc3NzE2MwS2&spJobID=1961449141&spReportId=MTk2MTQ0OTE0MQS2](https://www.smithsonianmag.com/smart-news/archaeologists-uncover-1300-year-old-skeleton-maya-diplomat-180977259/?utm_source=smithsoniandaily&utm_medium=email&utm_campaign=20210317-daily-responsive&spMailingID=44639588&spUserID=MTIwOTQxNDc3NzE2MwS2&spJobID=1961449141&spReportId=MTk2MTQ0OTE0MQS2)

### Strategies to Help Manage Hybrid Classes

<https://www.edsurge.com/news/2021-03-17-juggling-roomers-and-zoomers-how-teachers-make-hybrid-learning-work>

### Teach Kids to Read the Images They See (to help with comprehension)

<https://www.middleweb.com/44782/teaching-students-to-interrogate-photographs/>

### The Wild World of a New Nature Reserve in Ecuador

[https://www.smithsonianmag.com/science-nature/wild-world-new-nature-preserve-ecuador-180977166/?utm\\_source=smithsoniandaily&utm\\_medium=email&utm\\_campaign=20210318-daily-responsive&spMailingID=44647412&spUserID=MTIwOTQxNDc3NzE2MwS2&spJobID=1961536533&spReportId=MTk2MTUzNjUzMwS2](https://www.smithsonianmag.com/science-nature/wild-world-new-nature-preserve-ecuador-180977166/?utm_source=smithsoniandaily&utm_medium=email&utm_campaign=20210318-daily-responsive&spMailingID=44647412&spUserID=MTIwOTQxNDc3NzE2MwS2&spJobID=1961536533&spReportId=MTk2MTUzNjUzMwS2)

### A New Language Teaching Narrative for the 21<sup>st</sup> Century Democracy

<https://academeblog.org/2019/09/23/a-new-language-teaching-narrative-for-a-21st-century-democracy/>

### Reevaluating the Importance of Foreign Languages

<https://celta.msu.edu/reevaluating-importance-foreign-languages/>

## think21 Wacom Edu Summit

# FREE

Engage every learner.

Three days of inspiration and practical advice from educators for educators on how to think and re-think the classroom experience.

**March 18: Creative Arts**

**March 25: Higher Ed**

**April 1: K-12**

Go to: <https://edusummit.wacom.com/> for information

# WEBINARIO DE DIFUSIÓN

WEBINARS  
Professional Development  
by Difusión

Liliana Paredes  
Duke University

Joan Munné  
Duke University

Lisa Merschel  
Duke University

MAPAS 1

MAPAS 2

MAPAS 3

MAPAS 4

PRINTED TEXTBOOK + 12-MONTH TheSpanishHub ACCESS CODE

PRINTED TEXTBOOK + 12-MONTH TheSpanishHub ACCESS CODE

PRINTED TEXTBOOK + 12-MONTH TheSpanishHub ACCESS CODE

PRINTED TEXTBOOK + 12-MONTH TheSpanishHub ACCESS CODE

difusión

NN

Estimados educadores:

We are very pleased to introduce you and your colleagues **MAPAS**, a program available in **4 different levels**, aimed at North-American students learning Spanish **starting at the novice level**.

To better understand all its characteristics, we invite you to attend the **webinar** we are hosting with the authors of the **MAPAS Teacher's Edition** on **March 18th**. Not only will we talk about the new aspects of this brand-new program, we will discuss how this material is **aimed at the 21st century student**, who learns in a multi-modal way in constant interaction with their environment, both personal and digital.

**MAPAS**, as the name implies, provides us with a graphic representation that depicts our immense global reality from a different perspective. **The program's innovative design follows a project-based, communicative and thematic approach**, and its main objective is to encourage students to build their knowledge through practical and culturally inclusive content.

**Register here:** [https://www.eventbrite.es/e/mapas-itinerarios-y-rutas-multimodales-de-aprendizaje-de-espanol-12-registracion-143998376019?aff=emailing&utm\\_campaign=Webinar.%20Mapas,%20itinerarios%20y%20rutas%20multimodales%20en%20el%20aprendizaje%20de%20espa%C3%B1ol%20L2.&utm\\_medium=email&utm\\_source=Mailjet](https://www.eventbrite.es/e/mapas-itinerarios-y-rutas-multimodales-de-aprendizaje-de-espanol-12-registracion-143998376019?aff=emailing&utm_campaign=Webinar.%20Mapas,%20itinerarios%20y%20rutas%20multimodales%20en%20el%20aprendizaje%20de%20espa%C3%B1ol%20L2.&utm_medium=email&utm_source=Mailjet)



# Serie PRONUNCIACIÓN

Wendy Elvira



## **SESIÓN 2**

### ***Hablemos claro. Estrategias de pronunciación para anglohablantes y germanohablantes***

Querida/o docente:

Te invitamos a participar en la segunda sesión de la serie de **TELESEMINARIOS DIFUSIÓN** dedicada a la PRONUNCIACIÓN.

10€

En esta ocasión, **Wendy Elvira** se centrará en las

***Estrategias de pronunciación para anglohablantes y germanohablantes***

El jueves **25 de marzo** a las **18.00 h** de Barcelona (CET), 12.00 (EDT)

Te recordamos igualmente que te entregaremos un **certificado de asistencia** que acredita 2 horas de formación.

Y, hablando de pronunciación... ¿conoces la sección **CLASE DE PRONUNCIACIÓN**, presentada por **Wendy Elvira**, que puedes encontrar en [Campus Difusión](#)? El último de los vídeos que te espera se refiere a "Las vocales del español".

**Inscripción ( cuesta10€):** <https://www.eventbrite.es/e/entradas-estrategias-de-pronunciacion-para-anglohablantes-y-germanohablantes-144633918945?aff=email>

**DIFUSIÓN** pone a vuestra disposición un montón de webinars. Si no los habéis visto (o si los queréis ver de nuevo) encontradlos en: <https://www.difusion.us/webinar-archive/>

# De la Consejería de Educación de España

Estimado/a profesor/a:

Como probablemente sabrás, la Consejería de Educación en EE. UU. y Canadá publica anualmente la revista *Materiales*, en la que se incluyen artículos y unidades didácticas elaboradas por profesores de español, dirigidos a la etapa K-12.

Se trata de una publicación oficial del Ministerio de Educación, y cuenta con un número de registro oficial.

Aquí ([Publicaciones - Estados Unidos | Ministerio de Educación y Formación Profesional](http://Publicaciones-Estados Unidos | Ministerio de Educación y Formación Profesional)

[educacionyfp.gob.es](http://educacionyfp.gob.es)) puedes consultar ediciones anteriores. El objetivo de la revista es servir de apoyo a la enseñanza de la lengua española y favorecer el multiculturalismo entre España y los países de cultura hispánica y los EE. UU. y Canadá.

El tema elegido para el próximo número de la revista es el **Aprendizaje de contenidos en español**, es decir, buscamos materiales que puedan servir de apoyo a la enseñanza de las distintas materias en español (ciencias sociales o naturales, artes, matemáticas...) dentro de los programas de inmersión.

Adjunto a este correo podrás encontrar un archivo con las normas de publicación, así como una plantilla para las unidades didácticas y una lista de comprobación. La fecha límite para la presentación de las colaboraciones es el 17 de mayo de 2021.

¡Te animamos a participar y a compartir tu buena práctica docente!

**Consejería de Educación / Education Office**

Embajada de España / Embassy of Spain  
2375 Pennsylvania Ave. NW.

Washington, D.C. 20037

T/P: 202-728-2335

[consejeria.usa@educacion.gob.es](mailto:consejeria.usa@educacion.gob.es)

<http://www.educacionyfp.gob.es/eeuu/>

## PARA EL DÍA DEL LIBRO – 23 DE ABRIL

[#SpainEdOffice](https://twitter.com/SpainEdOffice) Would you like to share a one-minute video of you reading a text in Spanish on April 23rd International Book Day? You can post it on your social media using the hashtags [#DiaDelLibro](https://twitter.com/DiaDelLibro) and [#IIlectura](https://twitter.com/IIlectura) or send it before April 12th to <http://bit.ly/3dUmNLe>

**II Lectura Colectiva en el Día Internacional del Libro**

Graba un vídeo de un texto en español de un minuto y compártelo el día 23 de abril con los hashtags [#DiaDelLibro](https://twitter.com/DiaDelLibro) y [#IIlectura](https://twitter.com/IIlectura).

Si lo prefieres, envíalo antes del 12 de abril a <http://bit.ly/3dUmNLe>



 EMBAJADA DE ESPAÑA

 CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN EN ESTADOS UNIDOS Y CANADÁ

 ACCIÓN EDUCATIVA EXTERIOR

## WEBINARS AND PODCASTS

### LEARN WAYS TO GROW YOUR PROGRAMS AND RETAIN STUDENTS

The **AP Higher Ed Outreach** group is hosting a webinar titled

**“Access and Equity for Recruitment and Retention for AP World Languages”**  
about the research presented in **Jeffrey Reeder’s** white paper (PDF).

The webinar will present faculty perspectives on how AP can be used to promote access, achievement, and program growth.

Joining will be: **Scott Alvord**, Chief Reader for AP Spanish Language and Culture; Professor of Hispanic Linguistics, Brigham Young University

**Gustavo Fares**, former Chief Reader for AP Spanish Language and Culture; Professor of Spanish and Co-Director of the Latin American Studies Program, Lawrence University

**Jeffrey Reeder**, former Chief Reader for AP Spanish Language and Culture; Professor of Spanish and Chair of the Faculty, Sonoma State University

The event will be held twice: **Thursday, March 18 and Thursday, March 25, both at 4 pm Eastern Time.** Registration is required and available  
<https://www.surveymonkey.com/r/SpanWebinar>

### CHECK OUT PODCASTS FOR LANGUAGE TEACHERS

We invite you to check out our curated collection of podcasts found on our Teaching and Learning Resources page. Our latest addition is a podcast series **It’s About Language** by AATSP member **Norah Lulich Jones**, founder of **Fluency Consulting**, that features leaders in the language community.

While you are on the webpage, don’t forget to hear what’s new on other podcast series:

**We Teach Languages, Radio Ambulante, and World Languages 21.**





## **Southern California Chapter of AATSP**

# Call for Papers

**Submission Deadline: March 31, 2021**

2021 Spring Virtual Conference

**April 24, 2021**

**For Information:** <https://mailchi.mp/d62ee8ca9331/call-for-papers-2021-spring-virtual-conference-2821189?e=1b10b1bb6f>

Original contributions on topics covered under broad areas but not limited to:

- Spanish Language/Literature
- Portuguese Language/Literature
- Latin American Studies
- Chicana (o)/Latina (o) Studies
- Central American Studies
- Culture/Civilization/Art
- Ethnic Studies / Critical Race Theory
- Best Practices
- Engaged Learning
- Teaching/Methodology of Spanish or Portuguese
- Second Language Acquisition
- Heritage Language Education
- Bilingual Education
- Linguistics
- Study Abroad and Service Learning
- Technology in the Classroom
- K-12 teaching
- Social Justice
- Decolonizing the Syllabus
- Intersectionality

### **Presentation formats:**

- Research papers / Case studies / Best Practices
- Workshops

**DECTFL (Delaware Council on the Teaching of Foreign Languages)** is partnering with AVANT and the Delaware Department of Education to bring you this webinar about Developing Language and Literacy for Life-Long Learning in DLI and WL Contexts next Wednesday, March 24th at 7 PM. This webinar is FREE and open to everyone. You do not need to be a DECTFL member to participate so please share this with your colleagues. You must register through AVANT to attend.



If you are a state of Delaware employee and would like to receive clock hours for attending, you must also register in PDMS course number #55544 before the webinar. If you are not a state employee, AVANT will provide you with a certificate of attendance at the end of the webinar.

**"Developing Language and Literacy for life-Long Learning in DLI/WL Contexts"** presented in partnership with the Delaware Council on the Teaching for Foreign Language (DECTFL) and the DE Department of Education.

Wednesday, March 24, 7:00 p.m ET / 4:00 p.m PT.

To Register go to: [https://us02web.zoom.us/webinar/register/WN\\_Dld9zgJhSRCh1fRQEXusKA](https://us02web.zoom.us/webinar/register/WN_Dld9zgJhSRCh1fRQEXusKA)

**#DLIWLisLIT**  
+++++  
+++++  
+++++  
+++++

**"Developing Language and Literacy for Life-Long Learning in DLI and WL Contexts"**

The Delaware Council on the Teaching of Foreign Languages,  
The Delaware Department of Education and Avant MORE Learning bring you this FREE professional learning opportunity!

Delaware teachers Ryan Allen, Xue Qin and Antonio Ortiz will share their experiences and strategies for developing second language literacy in early language learners from the early years in the Delaware dual language immersion programs, through middle and high school immersion and world language classrooms.

Join us and learn with us!  
<http://bit.ly/DLIWLisLITRegistration>  
March 24, 2021, 7:00 PM EST  
#DLIWLisLIT

Copyright © 2021 Avant MORE Learning™ Avant Assessment. All Rights Reserved.

Logos for Delaware Department of Education, Delaware Council on the Teaching of Foreign Languages, and Avant are present.

**Connect, Collaborate, and Create:  
The Power of 9 States**

**SWCOLT  
2021**

Virtual Conference  
March 26-28, 2021  
[www.swcolt.org](http://www.swcolt.org)

SWCOLT logo is present in the bottom right corner.

**March 26-28, 2020**

**Theme: Connect, Collaborate, and Create: The Power of 9 States**  
**Registration (\$150) includes**

- **SWCOLT 2021 - A 3-day virtual event with 40+ live sessions, keynote address, awards & Teacher of the Year announcement**
- **a one-year SWCOLT membership**
- **access to ALL SWCOLT 2021 recorded sessions through 6/30/21**
- **registration for our new SWCOLT Summer Series**

**For More Information:** [www.swcolt.org](http://www.swcolt.org)



# LOOKING FOR WORK?

## Find Your Next Job In K-12 Education on March 24 & 25

---

Your dream job is waiting for you at the EdWeek Top School Jobs Virtual Career Fair, and you don't even need to leave home to find it! Connect with recruiters from **over 70 school districts and companies** that are actively hiring teachers, school administrators, and support staff and line up your next job. Chat via text to find the best fit for your career move.

This virtual event has **so many recruiters** that it is split between two days to help you focus your time.

**March 24: Midwest and West, 11 am - 4 pm PT; 2 pm - 7 pm ET**

**March 25: East, 11 am - 4 pm ET; 8 am - 1 pm PT**

Registering takes 2 minutes. Follow these easy steps to your next job!

1. **Choose which day to attend** – or attend both
2. **Click the link for the days you want to attend.** Midwest and West: [March 24](#) East: [March 25](#)
3. **Sign up** or **log in** if you have attended a prior event
4. **Complete your profile** so you'll get recruiters' attention

This free virtual event lets you chat via text directly with recruiters from school districts and organizations who are looking to fill teaching and other school-and district-level jobs across the country. [Click here to learn how it works.](#)

### Why you should attend:

- **A small investment of your** time can move your job search along quickly. Chat with recruiters from multiple districts for a few minutes or a few hours.
- **Find out everything** you want to know about working for the districts you are interested in.
- Get your resume into the hands of recruiters who are **actively hiring**.
- Learn more about **current job openings** and explore whether they're right for you.



## **FLENEF PD Series: WL Amazing Race with Flipgrid 3/24/2021**

Do you want to walk your students through different aspects of the target language culture while practicing speaking skills? Learn how to use Flipgrid to create engaging cultural activities in our next workshop, "The World Language Amazing Race with Flipgrid." Join us at 5:30 p.m. on Wednesday, March 24 as Silvino DiBernardo leads us in this engaging activity.

Members will receive a link to the live online workshop. Are you a member? You can join or renew your 2020-2021 membership here: <https://forms.gle/yFz7a2s4hTsEDv587>.

I hope you can join us!

Warm regards,

Myra Johnson  
Foreign Language Educators of Northeast Florida  
[flenef.executivedirector@gmail.com](mailto:flenef.executivedirector@gmail.com)

## **FROM ACTFL**

The advertisement features a book cover on the left and a dark blue background with white and yellow text on the right. The book cover is titled "TEACHING Intercultural Citizenship Across the Curriculum: THE ROLE OF LANGUAGE EDUCATION" by Manuela Wagner, Fabiana Cardetti, and Michael Byram. It includes icons for a globe, a lightbulb, and a bar chart. The ACTFL logo is in the top right corner of the advertisement. The text on the right reads "ACTFL VIRTUAL LEARNING COURSE" in yellow, followed by "GUIDING LEARNERS TO INTERCULTURAL CITIZENSHIP: DESIGNING INTERDISCIPLINARY UNITS TO LINK LANGUAGE + CULTURE + CONTENT" in white. At the bottom, it says "Learn with the authors: Manuela Wagner, Fabiana Cardetti, and Michael Byram".

**How are your students developing and growing into intercultural citizens? How can you design your classrooms to link language, culture, and content? Register now for an upcoming opportunity to learn this and more! There's still time to join this special professional development opportunity *Guiding Learners to Intercultural Citizenship: Designing Interdisciplinary Units to Link Language +***

**Culture + Content.** While the program begins on March 1, registration will remain open until **March 22.**

Authors **Manuela Wagner, Fabiana Cardetti, and Michael Byram.** will walk you through the course, which includes:

- **Copy of *Teaching Intercultural Citizenship* eBook;**
- **Recorded video modules and live discussion sessions;**
- **Certificate for 24 professional development hours;**
- **And more!**

#### **Registration Details**

**Cost (which includes a copy of eBook): \$119 for members; \$139 for non-members**

**Optional add-on for coaching/feedback: \$49 for members; \$69 for non-members (total registration cost of \$168 for members or \$208 for non-members)**

Register here: [https://www.actfl.org/learn/planning-professional-development/virtual-learning-course?utm\\_source=Informz&utm\\_medium=Email&utm\\_campaign=ACTFL&zs=df8gU1&zl=iHWR7](https://www.actfl.org/learn/planning-professional-development/virtual-learning-course?utm_source=Informz&utm_medium=Email&utm_campaign=ACTFL&zs=df8gU1&zl=iHWR7)

## **FROM ACTFL**

Spring Webinar Series "Intercultural Learning in World Language Education," focused on the topic of assessment of intercultural learning in world languages.

The first webinar, "Assessing and Developing Intercultural Competence," presented by Dr. Cindy Jiang (OIA), Dr. Janice M. Aski (French and Italian), and Dr. April Weintritt (French and Italian), Ohio State University, **will take place on Tuesday, March 23, 2021 3:00 – 4:00 PM EST.** To register for the March 23 webinar, click here:

<https://drakeinstitute.osu.edu/calendar/assessing-and-developing-intercultural-competence>

The second webinar, "Assessment of/as Intercultural Learning in World Languages," presented by Dr. Aletha Stahl (CILMAR) and Dr. Tatjana Babic Williams (Italian), Purdue University, **will take place on Tuesday, April 13, 2021 3:00 – 4:00 PM EST.** To register for the April 13 webinar, click here:

<https://purdue-edu.zoom.us/meeting/register/tJUpdO6orj8oH9TeMQCOluWepZmiGY8V7B12>

**These events are free and open to all.**



**THANK YOU DECTFL (Delaware Council on the Teaching of Foreign Languages)**

**FREE P.D. FOR WL TEACHERS**

**Teaching through a Culturally Responsive Lenses**

**Register:** <https://event.webinarjam.com/register/359/voyg8t8z>

**Part 1: How did we arrive where we are today?**

**Wednesday, April 14 from 4pm - 6pm**

*Session Description:* We will explore the history of marginalization and its impact on the American education system. With this historical foundation, we will unpack what diversity and social justice mean for us as individuals, as educators, and for our students.

**Part 2: Is My Learning Environment Culturally Responsive?**

**Wednesday, April 21 from 4pm - 6pm**

*Session Description:* We will peel back the layers of the foundational beliefs that impact teaching, learning, and academic achievement. Given the effects of marginalization, we will explore the importance of relationships as it relates to educating the whole child.

**Part 3: Is My Academic Instruction Culturally Responsive?**

**Wednesday, April 28 from 4pm - 6pm**

*Session Description:* Students should see themselves in their learning and feel safe to explore their curiosities. Affirming our students by selecting purposeful educational materials, with encouraging student voice and through navigating real world situations can help to create an environment of respect and academic rigor. Supporting students to take risks, reflect out-loud and question transparently builds progression towards intellectual and personal growth.

**Come join us! We hope to see you "virtually". Please see the attached flyer with session information and the registration QR code. CHECK OUT OUR WEBSITE:**

**<https://tinyurl.com/WLpftwh>**

The WL Committee of the Educational Issues Department, Health & Welfare Fund has been working to collect as much information as possible to share with our WL teachers on upcoming virtual WL PD events. As always, if you have any questions please feel free to reach out! If you have any additional event information, please send it our way and it can be updated on our website.

**Melissa Moran, Spanish Educator at SLA Beeber**

Vice President, PASE

Executive Council, PSMLA

WL Committee Chair & PD Leader, Health & Welfare Fund

**Sharae Graham, French Educator at Parkway Center City Middle College**

WL Committee Member & PD Leader, Health & Welfare Fund

## Information from John Hopkins University ONLINE Graduate Programs

<https://education.jhu.edu/online-graduate-degrees-redefined/>

### Del Ministerio de Educación de España

<http://www.educacionyfp.gob.es/eeuu/dam/jcr:171cdb61-5ab2-49b0-b3e4-3ee3710ab504/talleres-consejeriaeducacion-extendida.pdf>

### FROM CARLA

<https://carla.umn.edu/about/carlaupdate.html#updates>

## GRACIAS GRISELL SANTIAGO (PK YONGE, GAINESVILLE)

Spring k-12 Professional Development offerings that the Asia Center and Center for Latin American Studies are offering in partnership with the Tanner Humanities Center at the University of Utah.

### An Introduction to Brazil

April 17, 2021, 9am-12pm

Details and registration are on this

link: <https://umarket.utah.edu/um2/thc/productlist.php?category=2&storecookie=1>

## Oportunidades para estudiantes:

### The Language Project: Youth Ambassador Program

[https://bucketeer-e05bbc84-baa3-437e-9518-adb32be77984.s3.amazonaws.com/public/images/2020cc40-c4e2-4c4a-851f-f73e61bd3d2e\\_504x716.png](https://bucketeer-e05bbc84-baa3-437e-9518-adb32be77984.s3.amazonaws.com/public/images/2020cc40-c4e2-4c4a-851f-f73e61bd3d2e_504x716.png) (504x716) (substack.com)



**RENEW YOUR 2021 AATSP MEMBERSHIP** Renewing your AATSP membership now helps us support teachers impacted by COVID-19. We understand that this has been a challenging year due to the COVID-19 pandemic. You don't have to go through this difficult school year alone. The AATSP is here to help you with tangible benefits to navigate these tough times.

If you forgot to renew in 2020, it's not too late! Go to our [website](#) and do it now! Don't miss out on scholarships, travel stipends, webinars, professional development, awards, assessments, honor societies, and many more opportunities for you and your students!



**TO THOSE WHO SHOP WITH AMAZON (AND DON'T WE ALL),  
MAKE AATSP YOUR NON-PROFIT OF CHOICE. A PORTION OF  
EVERY ONE OF YOUR PURCHASES WILL GO TO AATSP.**

**CHECK OUR WEBPAGE AND USE OUR SOCIAL MEDIA OFTEN.**  
**We post many, many things of interest using the website and**  
**social media!**

**Mandadme vuestros recursos e ideas para diciembre. Yo contribuiré unas actividades de ABP (Aprendizaje Basado en Proyectos, para niveles 1-AP Lit. Agradecería vuestra colaboración para que tengamos más recursos, artículos e ideas.**

**Se han pedido ideas y recursos para la enseñanza de español a niños de primaria. Espero que uno de vosotros comparta conmigo para que se incluyan en la próxima edición de *La Voz*.**

Just Because!

Just Because.....we all need to get away from it all:

### **Women's History Month March 1-31, 2021**

Some interesting information about women in Spanish history to possibly use as starting points for discussion. These are from 2019.

From Arenal to Salas: Women in Spanish History In honor of Women's History Month, we are highlighting five women, pioneers, and trailblazers from different periods of Spanish history.

Embassy of Spain USA Mar 29, 2019

<https://blog.spainintheusa.org/from-arenal-to-salas-women-in-spanish-history-b0c2f286835b>

### **Strong, Smart, and Spanish: Celebrating Women's History Month**

Every day, Spanish women are innovating, performing, and impressing on the national and international stage. In honor of Women's History Month, we want to highlight five of them from five different fields: science, film, dance, banking, and sports.

Embassy of Spain USA Mar 26, 2019

<https://blog.spainintheusa.org/strong-smart-and-spanish-celebrating-womens-history-monthb39f41569fd1>

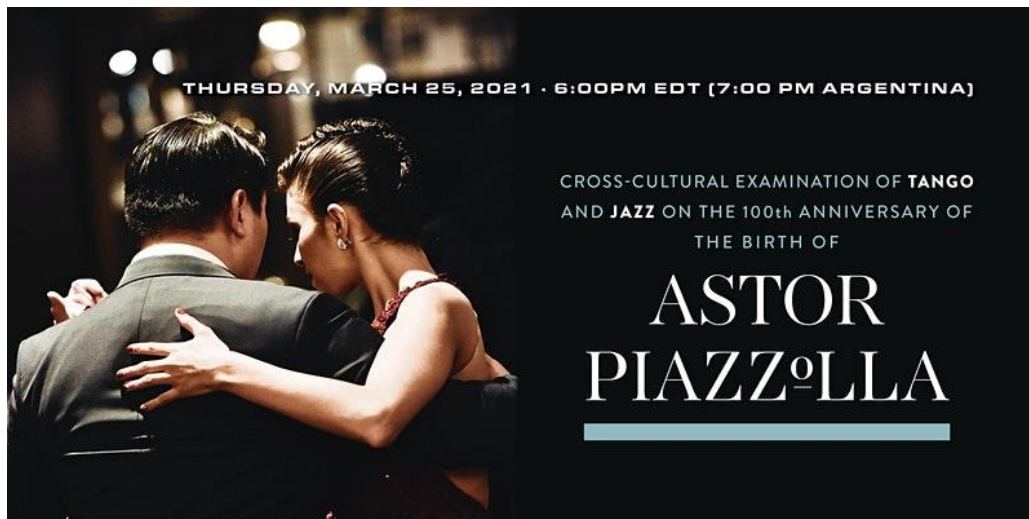
## FROM TRAVELING AND LIVING IN PERU

### CULTURAL NEWS FROM SPAIN (Visual Arts, Performing Arts, Film, Science)

<https://d19cgyi5s8w5eh.cloudfront.net/usr/9c90516176ce00215ff5098ea37f414b/eml/hquMjIUhS2WfMSd8apGghw?e=Profevilladoniga%40gmail.com&a=82fenMk1RVSt1KL0c-d2-g&f=b3069fd4&t=1>

### Immersive Frida Kahlo Outdoor Exhibit Blossoms in Sant Antonio Museum

<https://sanantonio.culturemap.com/news/arts/03-15-21-outdoor-frida-kahlo-exhibit-show-blossoms-at-san-antonio-museum-tickets-info/#slide=0>



Cross-Cultural Examination of Tango and Jazz on the 100th Anniversary of the Birth of Astor Piazzolla

In partnership with The U.S. Embassy in Buenos Aires, The Embassy of Argentina in Washington, D.C., and The Ibero-American Cultural Attachés Association

**JOIN US FOR A VIRTUAL EVENT**

**Thursday, March 25, 6:00 p.m. – 7:00 p.m. EDT (7:00 p.m. Argentina)**

**Cross-Cultural Examination of Tango and Jazz on the 100th Anniversary of the Birth of Astor Piazzolla**

**Please RSVP by Wednesday, March 24, at 9:00 p.m., in order to receive a link for the event.**

RSVP AT <http://bit.ly/AstorP100>

Please RSVP by Wednesday, March 24, at 9:00 p.m., in order to receive a link for the event.

# GRACIAS

a nuestros auspiciadores:



LV Educational Consultant, Inc  
Professional Development for WL Teachers  
[lveducationalconsultant@gmail.com](mailto:lveducationalconsultant@gmail.com)

**ACORDAOS DE MANDAR FOTOS, RECONOCIMIENTOS, ANUNCIOS, POEMAS, RECURSOS, SUGERENCIAS, ETC. PARA SER INCLUIDOS EN EL PRÓXIMO NÚMERO DE LA VOZ.**

**CHECK OUR WEBPAGE AND USE OUR SOCIAL MEDIA OFTEN. We post many, many things of interest using the website and social media!**

**¡Hasta la próxima semana!**

**Abrazos,**

**Linda Villadóniga**

**Florida Chapter AATSP**

**Past President**

**Conference Chair**

**Editor of *La Voz***

**Poster Contest Coordinator**

**AATSP Member Emeritus**